

Ay flores, ay flores do verde pyno

- letto 881 volte

Collazione

v.1	B V	- Ay flores, ay flores do verde pyno, - Ay flores, ay flores do verde pyno,
v.2	B V	se sabedes novas do meu amigo? se sabedes novas do meu amigo?
v.3	B V	Ay Deus, e hu é? Ay Deus, e hu é?
v.4	B V	Ay flores, ay flores do verde ramo, Ay flores, ay flores do verde ramo,
v.5	B V	se sabede novas do meu amado? se sabedes novas do meu amado?
v.6	B V	Ay Deus, e hu é? Ay des e hu é?
v.7	B V	Se sabedes novas do meu amigo, Se sabedes novas do meu amigo,
v.8	B V	aquel que mentiu do que pôs con migo? aquel que mentiu do que mh á iurado?
v.9	B V	Ay Deus, ? ? ? Ay des e hu é?
v.10	B V	Se sabedes novas do meu amado, Se sabedes novas do meu amado,
v.11	B V	aquel que mentiu do que mh á iurado? aquel que mentiu do que pôs con migo?

v.12	B V	Ay Deus, ? ? ? Ay des e hu é?
v.13	B V	- Vós me preguntades polo voss? amado ,
v.14	B V	e eu ben vos digo que é san?e vivo.
v.15	B V	- Ay Deus, ? ? ?
v.16	B V	- Vós me preguntades polo voss?amado, - Vós me preguntades polo voss?amado,
v.17	B V	e eu ben vos digo que é vyne sano. e eu ben vos digo que é viv?e sano.
v.18	B V	- Ay Deus, ? ? ? - Ay des e hu é?
v.19	B V	- E eu ben vos digo que é san?e vyvo, - E eu ben vos digo que é san?e vyvo,
v.20	B V	e seera vosco ant?o prazo saydo. e seera vosco ant?o prazo saydo.
v.21	B V	- Ay Deus, ? ? ? - Ay des e hu é?
v.22	B V	- E eu ben vos digo que é vyv?e sano, - E eu ben vos digo que é vyv?e sano,
v.23	B V	e sera vosc?ant?o prazo pasado. -1 e sera vosc?ant?o prazo pasado. -1
v.24	B V	- Ay Deus, ? ? ? - Ay des e hu é?

- letto 476 volte

Tradizione manoscritta

- letto 463 volte

CANZONIERE B

- letto 415 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_568_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_568_2.jpg



- letto 379 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_12.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_2_10.jpg



Ay flores ay flores do uerde Pyno
Se sabe des nouas do meu amigo
Ay de(us) e hu e

Ay flores ay flores do uerde ramo
Se sabe de nouas do meu amado
Ay d(eu)s e hu e

Se sabe des nouas domeu amigo
Aquel q(ue) me(n)tiu do q(ue) p(os) co(n)migo
Ay d(eu)s

Se sabe des nouas do meu. amado

Aq(ue)l q(ue) me(n)tiu. do q(ue) mha iurado
A y d(eu)s

Vos me p(re)guntades polo uossamado
E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uiuo
Ay d(eu)s

Vos me p(re)gu(n)tades polo uossamado
E eu be(n) u(os) digo q(ue) e uyne sano
Ay d(eu)s

E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uyuo
E seera uosco anto prazo saydo
Ay d(eu)s

E eu be(n) u(os) digo q(ue) e uyue sano
E sera. uos canto prazo passado
Ay d(eu)s

- letto 356 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ay flores ay flores do uerde Pyno Se sabedes nouas do meu amigo Ay de(us) e hu e	- Ay flores, ay flores do verde pyno, se sabedes novas do meu amigo? Ay Deus, e hu é?
	II
Ay flores ay flores do uerde ramo Se sabede nouas do meu amado Ay d(eu)s e hu e	Ay flores, ay flores do verde ramo, se sabede novas do meu amado? Ay Deus, e hu é?
	III
Se sabedes nouas domeu amigo Aquel q(ue) me(n)tiu do q(ue) p(os) co(n)migo Ay d(eu)s	Se sabedes novas do meu amigo, aquel que mentiu do que pôs con migo? Ay Deus, ? ? ?
	IV
Se sabedes nouas do meu. amado Aq(ue)l q(ue) me(n)tiu. do q(ue) mha iurado A y d(eu)s	Se sabedes novas do meu amado, aquel que mentiu do que mh á iurado? Ay Deus, ? ? ?
	V
Vos me p(re)guntades polo uossamado E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uiuo Ay d(eu)s	- Vós me preguntades polo voss?amado, e eu ben vos digo que é san?e vivo. - Ay Deus, ? ? ?
	VI
Vos me p(re)gu(n)tades polo uossamado E eu be(n) u(os) digo q(ue) e uyne sano Ay d(eu)s	- Vós me preguntades polo voss?amado, e eu ben vos digo que é vyne sano. -Ay Deus, ? ? ?
	VII
E eu be(n)u(os) digo q(ue) e sane uyuo E seera uosco anto prazo saydo Ay d(eu)s	- E eu ben vos digo que é san?e vyvo, e seera vosco ant?o prazo saydo. -Ay Deus, ? ? ?
	VIII

E u be(n) u(os) digo q(ue) e uyue sano E sera. uos canto prazo passado Ay d(eu)s	- E eu ben vos digo que é vyv?e sano, e sera vosc?ant?o prazo passado. - Ay Deus, ? ? ?
---	---

- letto 374 volte

CANZONIERE V

- letto 407 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_171.jpg



- letto 427 volte

Edizione diplomatica

 	Ay flores ay flores. do uerde pyno se sabedes nouas domeu amigo ay deus e hu e
	Ay flores ay f]o[lores do uerde ramo se sabedes nouas domeu amado ay des e hu e
	Se sabedes nouas domeu amigo aq(ue)l q(ue) me(n)tiu do q(ue)mha iurado ay des e hu e
	Se sabedes nouas domeu amado aq(ue)l q(ue) me(n)tiu doq(ue) p(os) co(n)migo ay des e hu e
	Vos me p(re)guntades polo uossamado e eu be(n) u(os) digo q(ue)e uiue sano ay des e hu e
	E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e sane uyuo eseera uos co anto prazo saydo ay des e hu e
	E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e uyue sano e sera uos canto prazo passado ay des e hu e

- letto 376 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ay flores ay flores. do uerde pyno se sabedes nouas domeu amigo ay deus e hu e	- Ay flores, ay flores do verde pyno, se sabedes novas do meu amigo? Ay Deus, e hu é?

	II
Ay flores ay f]o[lores do uerde ramo se sabedes nouas domeu amado ay des e hu e	Ay flores, ay flores do verde ramo, se sabedes novas do meu amado? Ay des e hu é?
	III
Se sabedes nouas domeu amigo aq(ue)l q(ue) me(n)tiu do q(ue)mha iurado ay des e hu e	Se sabedes novas do meu amigo, aquele que mentiu do que me á iurado? Ay des e hu é?
	IV
Se sabedes nouas domeu amado aq(ue)l q(ue) me(n)tiu doq(ue) p(os) co(n)migo ay des e hu e	Se sabedes novas do meu amado, aquele que mentiu do que pôs con migo? Ay des e hu é?
	V
Vos me p(re)guntades polo uossamado e eu be(n) u(os) digo q(ue)e uiue sano ay des e hu e	- Vós me preguntades polo voss?amado, e eu ben vos digo que é viv?e sano. - Ay des e hu é?
	VI
E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e sane uyuo eseera uos co anto prazo saydo ay des e hu e	- E eu ben vos digo que é san?e vyvo, e seera vosco ant?o prazo saydo. - Ay des e hu é?
	VII
E eu be(n) u(os) digo. q(ue) e uyue sano e sera uos canto prazo passado ay des e hu e	- E eu ben vos digo que é vyv?e sano, e sera vosc?ant?o prazo passado. - Ay des e hu é?

- letto 482 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/ay-flores-ay-flores-do-verde-pyno>